



Curriculum vitae Europass

Personal information

Surname / First name **Kohn Daniela**
E-mail kohn.daniela@umft.ro

Professional experience

Period	from Septembre 2014
Position or post held	Assistant professor - Romanian Language, German Language , University of Medicine and Pharmacy „Victor Babeş”, Timișoara, Department of Balneology, Medical Recovery and Rheumatology, Modern Languages and Romanian Language.
Main activities and responsibilities	<ul style="list-style-type: none">• Teaching activities: teaching Romanian and German as foreign languages for students of Romanian and English language sections (Medicine, Dentistry, 1st and 2nd year);• Scientific research;• Coordinator of the language summer school at the University of Medicine and Pharmacy „Victor Babeş”, Timișoara : <i>Romanian for Medical Professionals</i>;• Development of teaching materials for medical language (Romanian, German);• Development of tests for the assessment of communication skills in Romanian and German reported to the CEFR; assessment of communication skills in German of candidates for doctoral studies;• member of the center for applied research center <i>Centrul de Cercetare de Lingvistică Aplicată și Studii Culturale Comparate</i>;• organisation of academic events (conferences, student scientific circles);• scientific secretary of the discipline: Modern Languages and Romanian Language (2014-2017); 1.08.2018 – 27.02.2021 Accompanying spouse on Diplomatic Mission abroad (cf. Statutul corpului diplomatic și consular al României, art. 42 din Legea nr. 269/2003) – suspension of employment.
Period	Septembre 2013 – July 2014
Position or post held	Assistant professor (Romanian Language, German Language)
Main activities and responsibilities	<ul style="list-style-type: none">• Teaching activities: teaching Romanian and German as foreign languages for students of Romanian and English language sections (Medicine, Dentistry, 1st and 2nd year);
Name and address of employer	University of Medicine and Pharmacy „Victor Babeş”, Timișoara, Department of Balneology, Medical Recovery and Rheumatology, Modern Languages and Romanian Language.
Type of business or sector	Teaching staff – university.
Period	07./08.2013
Position or post held	Freelance language trainer – Romanian and German language
Main activities and responsibilities	<ul style="list-style-type: none">• Teaching German language courses in training programmes for companies: ATOS, BABEL CENTER Timișoara.
Name and address of employer	freelance

Type of business or sector	Teacher, trainer, translator.
Period	10.2009-10.2012
Position or post held	Organiser of Romanian language courses – on a voluntary basis
Main activities and responsibilities	Initiation and development of Romanian language courses - projects: Romanian to Go (Intensive Romanian language course for students of the Romanian Department of the University of Vienna - in partnership with the University of Vienna); Coaching Romanian (levels A1-B2).
Name and address of employer	Romanian Cultural Institut, Vienna
Type of business or sector	Initiation and development of Romanian language courses. 06.2009 – 06.2013 Accompanying spouse on Diplomatic Mission abroad (cf. Statutul corpului diplomatic și consular al României, art. 42 din Legea nr. 269/2003).
Period	09.2000-05.2009
Position or post held	Freelance language trainer – Romanian and German language
Main activities and responsibilities	<ul style="list-style-type: none"> Teaching Romanian and German language courses in training programmes for the companies: CONTINENTAL Automotive Products, CONTI-TECH (Antriebsysteme und Fluid); SIEMENS Timișoara; LINDE GAZ România; OCÈ România; HARTLTRANS România, EYBL România; SMITHFIELD; Centrul Cultural German Timișoara, Babel Center etc.
Name and address of employer	freelance
Type of business or sector	Teacher, trainer, translator.
Period	05.1997-2002
Position or post held	Teaching Assistant
Main activities and responsibilities	<ul style="list-style-type: none"> Teaching German language courses, Discourse analysis (lecture + seminar), German grammar (lecture + seminar); Coordination of students' diploma work at the College of Professional Communication. Member of the committee for the elaboration of admission and licensing subjects for German at the College of Professional Communication.
Name and address of employer	Chair of Modern Languages, College of Professional Communication, Politehnica University Timișoara.
Type of business or sector	Teaching staff – university.
Period	03.1995-10.1997
Position or post held	Tutorial assistant
Main activities and responsibilities	<ul style="list-style-type: none"> Teaching German language courses, Discourse analysis (lecture + seminar), German grammar (lecture + seminar), Terminologie (lecture + seminar);
Name and address of employer	Chair of Modern Languages, College of Professional Communication, Politehnica University Timișoara.
Type of business or sector	Teaching staff – university.
Period	09.1993-02.1995
Position or post held	German language teacher
Main activities and responsibilities	Teaching German language courses.
Name and address of employer	„W. Shakespeare” Gymnasium Timișoara
Type of business or sector	Teaching staff.

Education and training

Period	• from 2013
Qualification / diploma obtained	• certified examiner Österreichisches Sprachdiplom Deutsch (ÖSD)
Principal fields of study / competences acquired	Acquiring the German language examiner certificate - A1, A2, B1, B2, C1 levels. Retraining every two years.
Name and type of educational institution / training provider	• Österreichisches Sprachdiplom Deutsch (ÖSD), Vienna; Centrul Babel / EduHub Timișoara.
Level of education/training classification	• Postgraduate courses.
Period	• from 2009
Qualification / diploma obtained	• certified examiner Österreichisches Sprachdiplom Deutsch (ÖSD)
Principal fields of study / competences acquired	• Acquiring the German language examiner certificate - A1, A2 levels.
Name and type of educational institution / training provider	• Österreichisches Sprachdiplom Deutsch (ÖSD), Vienna.
Level of education/training classification	• Postgraduate courses.
Period	• 04.2006
Qualification / diploma obtained	• Training course: "Testing German as a foreign language"
Principal fields of study / competences acquired	• assessment of communication skills in German
Name and type of educational institution / training provider	• German Cultural Center, Timișoara.
Level of education/training classification	• Postgraduate courses.
Period	• 11.2005
Qualification / diploma obtained	Training course: „ <i>Optimal</i> new methods of teaching German as a foreign language; CEFR“
Principal fields of study / competences acquired	• CEFR, new methods of teaching German as a foreign language; new teaching materials
Name and type of educational institution / training provider	• German Cultural Center, Timișoara.
Period	• 07.2004
Qualification / diploma obtained	Training course: „ <i>Moment mal</i> – the first textbook of German as a foreign language reported to the CEFR “
Principal fields of study / competences acquired	• CECR, metode noi de predare a limbii germane ca limbă străină; noi materiale didactice
Name and type of educational institution / training provider	• Goethe Institute, București.
Level of education/training classification	• Postgraduate courses.
Period	• 2004
Qualification / diploma obtained	PhD in Philology
Principal fields of study / competences acquired	• PhD thesis in the field of Philology: <i>Limbaje suprapuse, limbaje alterate în opera lui I.L. Caragiale</i> – scientific leader: Prof. PhD. G.I. Tohăneanu.
Name and type of educational institution / training provider	• Vest University Timișoara, Faculty of Letters, Philosophy and History

Level of education/training classification	Doctoral school
Period	• 08.2001
Qualification / diploma obtained	Training course: „Discourse analysis “
Principal fields of study / competences acquired	• Discourse analysis
Name and type of educational institution / training provider	• Goethe Institute, München.
Level of education/training classification	Postgraduate courses.
Period	• 11/12.1996
Qualification / diploma obtained	DAAD scholarship for study and exchange of experience: studying methodology and didactics of teaching German as a foreign language
Principal fields of study / competences acquired	• New methods of teaching German as a foreign language; new teaching materials.
Name and type of educational institution / training provider	• within the existing partnership between University „Politehnica” Timișoara and Technical University München & Sprachenzentrum, München.
Level of education/training classification	Postgraduate courses.
Period	• 09.1995
Qualification / diploma obtained	Training course (DAAD scholarship) – "Language for specific purposes: Business German"
Principal fields of study / competences acquired	• New methods of teaching German as a foreign language; Business German.
Name and type of educational institution / training provider	• University of Jena.
Level of education/training classification	• Postgraduate courses.
Period	• 08.1995
Qualification / diploma obtained	Training for curriculum coordination in Europe.
Principal fields of study / competences acquired	• Curricula coordination: the Institutes of Translators and Interpreters in Europe.
Name and type of educational institution / training provider	• Goethe Institute, München
Level of education/training classification	• Postgraduate courses.
Period	• 1988-1993
Qualification / diploma obtained	Diploma in Phylology
Principal fields of study / competences acquired	• Filologie, Limba și literatura română - Limba și literatura germană
Name and type of educational institution / training provider	• Vest University Timișoara, Faculty of Letters, Philosophy and History, Romance and German Studies
Level of education/training classification	University
Period	• 08.1991
Qualification / diploma obtained	DAAD scholarship – German Language
Principal fields of study / competences acquired	• German Language. Culture and civilisation

Name and type of educational institution / training provider	• University Regensburg																																										
Level of education/training classification	• University – summer school.																																										
Period	• 1976-1988																																										
Qualification / diploma obtained	Baccalaureate Diploma																																										
Principal fields of study / competences acquired	German Language Section of Philology-History																																										
Name and type of educational institution / training provider	• German-language high school „Johannes Honterus”, Braşov.																																										
Level of education/training classification	• Education system: Elementary school and High school.																																										
Personal skills and competences																																											
Membership of professional structures	Affiliations: - from 2021 – founding member <i>Centrul de Cercetare de Lingvistică Aplicată și Studii Culturale Comparate</i> , UMFVBT - from 2016 – individual affiliate member <i>The Association of Language Testers in Europe (ALTE)</i> - from 1995 - member <i>Gesellschaft der Germanisten Rumäniens (GGR)</i>																																										
Mother tongue	Romanian																																										
Foreign language(s)																																											
Selfassessment	<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="4">Comprehension</th> <th colspan="4">Speaking</th> <th colspan="2">Writing</th> </tr> <tr> <th colspan="2">Listening</th> <th colspan="2">Reading</th> <th colspan="2">Dialog</th> <th colspan="2">Monologue</th> <th colspan="2">Production</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Limba</td> <td>C2</td> <td>German</td> <td>C2</td> <td>German</td> <td>C2</td> <td>German</td> <td>C2</td> <td>German</td> <td>C2</td> <td>German</td> </tr> <tr> <td>Limba</td> <td>B2</td> <td>English</td> <td>B2</td> <td>English</td> <td>B2</td> <td>English</td> <td>B2</td> <td>English</td> <td>B2</td> <td>English</td> </tr> </tbody> </table>	Comprehension				Speaking				Writing		Listening		Reading		Dialog		Monologue		Production		Limba	C2	German	C2	German	C2	German	C2	German	C2	German	Limba	B2	English	B2	English	B2	English	B2	English	B2	English
Comprehension				Speaking				Writing																																			
Listening		Reading		Dialog		Monologue		Production																																			
Limba	C2	German	C2	German	C2	German	C2	German	C2	German																																	
Limba	B2	English	B2	English	B2	English	B2	English	B2	English																																	
	(*) Nivelul Cadrelui European Comun de Referință Pentru Limbi Străine																																										
Social skills	2019-2020 – member of Diplomatic Spouses of Budapest (organisation/ participation at diplomatic and charitable actions)																																										
Computer skills	advanced																																										
Other skills and competencies	2018 ILR: Alternate member of the Competition Commission for filling the posts of Romanian language lecturer to teach Romanian language, literature, culture and civilization courses in universities abroad, commission of the Romanian Language Institute (ILR) - appointed by Order of the Minister of National Education.																																										

List of 10 representative books / research studies.

- 1. Daniela Kohn**, *Puls lexical. Nivelurile A1-A2*, Iași, Editura Polirom, 2021, 120 p., ISBN 978-973-46-8633-9, categorie CNCS: A, domeniul filologie / cod CNCSIS 52.
- 2. D. Boc-Sînmărghița, Daniela Kohn, D. Șilindean, RLSmed. Româna ca limbă străină – limbaj medical. Nivelurile B1 – B2+ de competență lingvistică**, colecția Hippocrate, Timișoara, Editura „Victor Babeș”, 2020, 259 p. / e-book: 264 p., ISBN 978-606-786-175-4, cod CNCSIS 324.
- 3. Daniela Kohn**, *Im virtuellen Sprechzimmer. Die interaktive Online-Kommunikation im DaF-Unterricht, Fachsprache Medizin*, în *Professional Communication and Translation Studies*, 2019, volumul 12, pp. 138-148, ISSN 2065-099X.
- 4. Daniela Kohn**, *Die Interpunktion der Aufgabenstellung in DaF-Lehrwerken aus Rumänien und dem deutschsprachigen Raum*, în *Studii și cercetări lingvistice*, 2018, LXIX, nr. 2, pp. 239-249, ISSN 0039405X, factor de impact 0.04, h-index 2.
- 5. Daniela Kohn**, *Memorable Grammar Design in Foreign Language Learning. Comparing Romanian and German Textbooks*, în *Sustainable and Solidary Education. Reflections and Practices*, Tilea, Monica, Duță, Oana-Adriana, Reșceanu, Alina (ed.), Editura Peter Lang, Frankfurt am Main, 2017, pp. 297–309, ISBN 978-3-631-72066-0.
- 6. Daniela Kohn**, *Design-ul verbului la nivelul A1. Planuri de modelare în manualele de limba română ca limbă străină*, în *Analele Universității de Vest din Timișoara, seria Științe filologice*, 2015, LIII, nr. 53, pp. 109-118, ISSN 1224-967X, categorie CNCS: B.
- 7. Daniela Kohn**, *Tabellarium sau valoarea sintezei în predarea limbilor străine. Un studiu comparativ român-german*, în *Analele Universității de Vest din Timișoara, seria Științe filologice*, 2013/2014, LI- L2, nr. 51-52, pp. 101-109, ISSN 1224-967X.
- 8. Daniela Kohn**, *Puls. Manual de limba română ca limbă străină (nivelurile B1-B2)*, Iași, Editura Polirom, 2012, două volume, curs + exerciții: 314 p., + CD, ISBN 978-973-46-1152-2, categorie CNCS: A, domeniul filologie / cod CNCSIS 52.
- 9. Daniela Kohn**, *Puls. Manual de limba română pentru străini (nivelurile A1-A2)*, Iași, Editura Polirom, 2009 (2016, Ediția a doua, revăzută și adăugită), (două volume, curs + exerciții: 306 p., + 2 CD-uri), ISBN 978-973-46-2596-3, categorie CNCS: A, domeniul filologie / cod CNCSIS 52.
- 10. Daniela Kohn**, *Limbaje suprapuse, limbaje alterate în opera lui I.L. Caragiale*, Timișoara, Editura Brumar, 2005, 209 p., ISBN 973-602-094-0, cod CNCSIS 277.

Driving licence(s) B category (from 1996)

Date 20.01.2022

Signature